

經濟分類 Classificação económica					名稱 Designação	金額 Importância 撥款之追加 Reforço da dotação
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Al. <sup>a</sup>		
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
05	04	00	00		雜項： Diversas:	
05	04	00	00	13	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 17,445,709.43

二零零三年三月三十一日於治安警察局福利會行政委員會  
——李小平副警務總監(主席)——黃彩冰副警務總監——馬耀權  
警務總長——黃沛華警務總長——財政局代表鄧世杰學士

Conselho Administrativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 31 de Março de 2003. — O Presidente, *Lei Siu Peng*, superintendente. — *Wong Choi Peng*, superintendente. — *Ma Io Kun*, intendente. — *Vong Pui Va*, intendente. — Licenciado *Tang Sai Kit*, representante da Direcção dos Serviços de Finanças.

### 第 131/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

核准旅遊學院二零零三年財政年度第一補充預算，金額為 \$18,903,518.16 (澳門幣壹仟捌佰玖拾萬零叁仟伍佰壹拾捌元壹角陸分整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零三年五月九日

行政長官 何厚鏞

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto nos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 1.º orçamento suplementar do Instituto de Formação Turística, relativo ao ano económico de 2003, no montante de \$ 18 903 518,16 (dezoito milhões, novecentas e três mil, quinhentas e dezoito patacas e dezasseis avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

9 de Maio de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

### 旅遊學院二零零三年財政年度第一補充預算

#### 1.º orçamento suplementar do Instituto de Formação Turística para o ano económico de 2003

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>		
13-01-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
	以往各營業年度帳目之結餘 Saldos de contas de exercícios findos	\$ 18,903,518.16
	總額 <i>Total</i>	\$ 18,903,518.16

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
05-04-00-02	<b>其他經常開支</b> <b>Outras despesas correntes</b>	
	雜項 <i>Diversas</i> 備用金之撥款 Dotação provisional	\$ 18,903,518.16
	總額 <i>Total</i>	\$ 18,903,518.16

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	註冊值 Valor inscrito	確實結餘 Saldo efecti- vamente apurado	增加 Aumento a efectuar
13-01-00-00	<b>資本收入</b> <b>Recargas de capital</b>			
	其他資本收入 <i>Outras recargas de capital</i> 以往各營業年度帳目之結餘 SalDOS de contas de exercícios findos	\$ 1,000,000.00	\$ 19,903,518.16	\$ 18,903,518.16

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	註冊值 Valor inscrito	確實結餘 Saldo efecti- vamente apurado	增加 Aumento a efectuar
05-04-00-02	<b>其他經常開支</b> <b>Outras despesas correntes</b>			
	雜項 <i>Diversas</i> 備用金之撥款 Dotação provisional	-	\$ 18,903,518.16	\$ 18,903,518.16

二零零三年五月二日於旅遊學院——行政管理委員會：主席：黃竹君，委員：楊寶儀，甄美娟，Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra，王美清

Instituto de Formação Turística, aos 2 de Maio de 2003. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Vong Chuk Kwan*. — Os Vogais, *leong Pou Yee* — *Ian Mei Kun* — *Diamantina Luíza do Rosário Sá Coimbra* — *Wong Mei Cheng*.

#### 第 132 /2003 號行政長官批示

鑒於判給「金利達集團有限公司」租賃「金利達花園」地下 A、B、F、G、H、I、J、AD、AE、AF、AG 和 1 樓商場

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 132/2003

Tendo sido adjudicado à «Kam Lei Tat Grupo Limitada», o contrato de arrendamento das fracções A, B, F, G, H, I, J, AD, AE, AF, AG do rés-do-chão e A1-AM1 do 1.º andar, do «King